

## Information Regarding Payment of Premiums for the National Health Insurance Policy for International Residents Living in Nagaoka

- Please be sure to pay the premium for your national health insurance policy for each term by the due date.
- If you do not complete your payment by the due date, you may receive a letter of reminder or a demand notice.

The National Health Insurance System is a mutually supporting system in which members share their premiums to cover their medical expenses for injuries or illnesses.

If you are living in Nagaoka and are a member of the National Health Insurance Policy, you are required to pay your insurance premium by the due date. There is no exception for international residents.

When receiving medical treatment at a hospital, a holder of a national health insurance card usually has to pay only 30% of the costs. The members' insurance premiums are an important source to cover the rest (70%) of the costs.

If you do not pay your premium by the due date, you may be requested to return your health insurance card or your property may be seized.

If you do not have a national health insurance card due to not paying your premiums on time, you will have to pay 100% of the treatment costs.

If it is difficult for you to pay your premium, please contact the consultation desk of *Kokuho Nenkin Ka*, the National Health Insurance and Pension Division at your earliest convenience.

### Payment Consultation Desks

- *Kenkō Hoken/Nenkin Madoguchi* (Health Insurance and Pension Desk)  
Desk No. 5, City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka (East Wing) 1<sup>st</sup> Floor  
Hours: 8:30 a.m. – 4:00 p.m. Monday - Friday
- Please bring an identification card.

For further information:

*Kokuho Nenkin Ka*

National Health Insurance and Pension Division, Social Welfare and Health Care Department

1-4-10 Otedori, Nagaoka City, 940-8501 Phone: 0258-39-2220

Hours: 8:30 a.m. – 5:15 p.m. Monday – Friday

## ～致居住在长冈市的外籍市民～

请及时缴纳国民健康保险费！！  
未在缴纳期限内缴纳的人士，将会收到“催款函”和“催告书”。

国民健康保险是为了应对您在生病或受伤时所必须支付的医疗费，由大家共同出资的一种互助医疗制度。

居住在长冈市内并加入国民健康保险的人士，即使是外籍市民也有缴纳国民健康保险费的义务。

当您生病带上国民健康保险证去医院就诊时，一般只需承担 30% 的医疗费。所以，大家缴纳的保险费是其余 70% 费用的重要财政来源。

如果不缴纳保险费的话，健康保险证将会被收回，还会受到财产被扣押等处分。

由于没有及时缴纳保险费，您可能无法领取健康保险证，当您去医院就诊时就必须负担全部金额的医疗费，势必给您带来沉重的经济负担。如果因困难而无法支付的话，请提前到缴纳咨询窗口进行咨询。

### 缴纳咨询窗口的办公时间：

地点：市政厅 阿偶蕾长冈（东栋）1 楼 健康保险・养老金窗口（5 号）

时间：【平日】8：30～16：00

★请带上可以证明您身份的相关证件。

《咨询处》

长冈市福祉保健部国保年金课

电话：0258-39-2220 邮编：940-8501 地址：长冈市大手通 1 丁目 4 番地 10

办公时间：【平日】8：30～17：15

**Hãy nộp phí bảo hiểm y tế quốc gia trong thời hạn quy định!!**  
Người mà không nộp trong thời gian quy định thì sẽ nhận được “giấy nhắc nhở” hay “giấy cảnh báo”.

Bảo hiểm y tế quốc gia là chế độ mà những người tham gia bảo hiểm sẽ nộp tiền để bù vào chi phí y tế khi có bệnh hoặc bị thương.

Những người tham gia bảo hiểm y tế quốc gia đang cư trú tại thành phố Nagaoka, dù là người nước ngoài thì cũng có nghĩa vụ phải nộp phí bảo hiểm y tế quốc gia.

Khi mang theo thẻ bảo hiểm y tế quốc gia đến bệnh viện thì thông thường sẽ được thăm khám mà chỉ phải chịu 30% chi phí, phí bảo hiểm mà đã được mọi người nộp sẽ trở thành nguồn ngân quỹ quan trọng của 70% phần chi phí trợ cấp.

Trong trường hợp không nộp phí bảo hiểm thì sẽ xử phạt bằng cách thu lại bảo hiểm, tịch thu tài sản.

Nếu không được cấp bảo hiểm do nộp phí muộn thì khi đi bệnh viện sẽ phải chịu 100% chi phí khám chữa nên trường hợp có sự khó khăn trong việc nộp phí thì hãy nhanh chóng đến quầy tư vấn về việc nộp phí.

### **Thời gian làm việc của quầy tư vấn về việc nộp phí**

Địa điểm tư vấn • (Quầy số 5) quầy về lương hưu – bảo hiểm y tế  
Tầng 1 Aore Nagaoka (tòa nhà phía Đông)

Thời gian tư vấn [Ngày thường] 8:30~16:00

★Khi đi hãy mang theo giấy tờ tùy thân

<<Địa chỉ liên hệ>>

Ban bảo hiểm quốc gia lương hưu phòng bảo hiểm phúc lợi thành phố Nagaoka

☎0258 – 39 – 2220

〒940-8501 Số 10, xã 4, phường 1, Otedori, thành phố Nagaoka

[Giờ mở cửa] [Ngày thường] 8:30~17:15